

divisent en deux rameaux distincts, ainsi que nous l'avons fait observer un peu plus haut. Le rameau oriental comprend le *russe* avec divers dialectes locaux, le *bulgare* et l'*illyrien*. Le plus ancien document de ce groupe de langues est la version de la Bible en *ancien bulgare*, appelé aussi quelquefois le *slave ecclésiastique*, faite par Cyrille et Methodius au milieu du neuvième siècle, et qui est encore adoptée aujourd'hui par toute la rase slave*). Dans l'étude des langues slaves, l'ancien bulgare occupe le même rang et donne les mêmes lumières que le gothique dans l'étude des langues germaniques. Le bulgare moderne, au contraire, est le plus pauvre en formes grammaticales de tous les dialectes de cette classe.

L'*illyrien* est un nom plus ou moins commode pour comprendre le *serbe*, le *croatien* et le *slovénien*. Du slovénien, il nous reste des fragments qui remontent au dixième siècle²⁾

Le rameau occidental des langues slaves comprend les dialectes de la *Pologne*, de la *Bohême* et de la *Lusace*. Le plus ancien monument du polonais, le Psautier de Marguerite, appartient au quatorzième siècle. Naguère encore on croyait posséder des fragments du bohémien du neuvième siècle; mais aujourd'hui la plupart de ces vieux poèmes bohémiens sont regardés comme apocryphes, et l'on a même élevé des doutes sur l'antiquité d'une ancienne traduction interlinéaire de l'évangile de saint Jean, qui était rapportée au dixième siècle³⁾

Le dialecte de la Lusace est parlé par une population d'environ 150,000 âmes, que l'on connaît en Allemagne sous le nom de Wendes.

Забѣлѣшка. Ученый Max Müller причислява славянскыи названъ языкъ катѣ пята отрасль иаріанскаго языка и казва чи было по-право за той-зи языкъ название то *Windique*—Венетскы; зашто то *winidæ* было едно отъ най-стары тѣ и отъ най-обшты тѣ названья кое то е служило на първы тѣ историцы Европы, да назоваважтъ въ старостъ племена та, кои то днѣсь ся зовжтъ *Славянскы племена*. Колко то за първо то, т. е. чи славянскыи языкъ былъ пята отрасль иаріанскаго, ные никакъ нѣсме съгласни на това, а нашы тѣ изслѣдованья го показважтъ зашто. Колко то же за второ то, т. е. чи имя то *Венти* или *Венети* е по право да изражи най-старо то имя на това голѣмо плѣмя, ные сме подълно съгласни, нѣ само за еднаж часть на това племя, и то юште потвърдѣва нашѣ тѣ рѣчь чи славянскыи языкъ не е пятаја отрасль иаріанскаго, и чи *Словены* тѣ сѣ Пелазги тѣ, коихъ языкъ никакъ не можи да бѣди пятаја отрасль иаріанскаго языка!

¹⁾ Le plus ancien manuscrit de cette traduction qui porte une date est celui qui fut écrit en 1056, pour le prince Ostromir. Il en existe cependant d'autres plus anciens, écrits en lettres glagolitiques. Schleicher, Beiträge vol. 1, p. 20.

²⁾ Idem. ibid., p. 20.

³⁾ Schleicher, Deutsche Sprache, p. 77.